

Gramática

p c c - 39

De Português de Corlai/Chául

INDICE

Morfologia

• SUBJECTIVOS

• Género

Regra geral não existe distinção de género, ficando apenas a forma mais popular.

- Para distinguir o masculino do feminino, acrescenta-se a palavra *fémi* se for feminino ou *macho* se se pretender acentuar que é feminino

Masculino	Feminino
<i>crença-macho</i>	<i>crença-fémi</i>
<i>pastorinho-macho</i>	<i>pastorinho-fémi</i>
<i>filo-macho</i>	<i>filo-fémi</i>

Nota: Apesar de alguns substantivos terem forma feminina, como *filo*, *fila*, também se emprega a norma: *filo-macho*, *filo-fémi*

- Porém, em algumas palavras conservou-se a forma feminina:

Masculino	Feminino
<i>filo</i>	<i>fila</i>
<i>hómi</i>	<i>mulé</i>
<i>galo</i>	<i>galinha</i>

• Número

O plural é geralmente formado repetindo a palavra:

Ex:
Botang-botang botões
Macho-macho machos
Homí-homí homens
fila-fila filhas

Se se antepuser um numeral cardinal, o artigo indefinido plural tanto, ou outras expressões de quantidade, ao substantivo, este mantém-se igual:

Ex:
dôs libro dois livros
tanto gente tanta gente
tanto homí uns homens
munto cachorro muitos cachorros

• ADJECTIVOS

• Género



Os adjectivos são na sua maioria neutros não tendo de concordar em género com o nome.

Masculino	Feminino
<i>filo alêgri</i>	<i>fila alêgri</i>
<i>hómi bélo</i>	<i>mulé bélo</i>
<i>sapato roto</i>	<i>rôpa roto</i>

- Número
- Adjectivos compostos

Muitos adjectivos formaram-se através de composições:

- Graus

- Comparativo

Igualdade: *tanto qui*
tanto duro - tão duro

Ex: *Êsti binho tanto mior qui aquel'outro* - este vinho é tão bom como aquele

Superioridade: *más*

más duro - mais duro

Ex: *Êsti binho más mior qui aquel'outro* - este vinho é melhor que aquele

Inferioridade: *ngca tanto*

ngca tanto duro - menos duro

Ex: *Bôs ngca tanto rico qui António* - tu és menos rico que o António

- Suprelativo

Existem várias formas de fazer o suprelativo:

- Com *ngca calquizer....más*, ou *ngca pequenino....más*

Ngca calquizer grande más

Ex: ou

é muito grande

Ngca pequenino grande más

Montanha ngca calquizer alto más

ou

a montanha é muito alta

Montanha ngca pequenino alto más

Êsti binho ngca calquizer força más

ou

este vinho é muito forte

Êsti binho ngca pequenino força más

- Com *podí aboá*, pode voar, que dá a ideia de perfeição em último grau. É utilizado para suprelatizar acções

Ex:

Bem fêta, pô k Bem feita até mais não poder

Ele tocá pôdí aboá Ela toca piano muitissimo bem

- Comparações
- PRONOMES E ARTIGOS
- Artigo Indefinido

No *papiá cristang* não existem artigos definidos, o nome é utilizado simples.

Contudo existem ainda artigos indefinidos, que tal como os adjetivos são invariáveis, havendo apenas distinção para no singular e no plural.

- Singular: umga
- un macac - um macaco
- un doç - um doce
- un panel - uma panela
- Plural: tanto
- tanto cavalo - uns cavalos
- tanto dama - umas senhoras

- **Pronomes Pessoais e Pessoais Sujeito**

<i>io</i>	eu
<i>vo</i>	tu ou você
<i>el</i>	ele, ela(raro)
<i>nôs</i>	nós
<i>uzo</i>	vós, vocês
<i>elo</i>	eles

- **Pronomes Possessivos**

<i>mi</i>	meu, minha
<i>vo</i>	teu, tua
<i>sus</i>	dele, dela
<i>nôs</i>	nosso, nossa

- **Pronomes Demonstrativos**

ista

....

- **Pronomes Relativos**

que

- **Pronomes Interrogativos**

- **VERBOS**

Os verbos no crioulo nordestino de Corlai tal como nos outros não têm reflexão pessoal, existem no entanto três formas verbais, a do presente, a do preterito perfeito e a do gerúndio

A forma presente provém normalmente do infinitivo do verbo em português, o *r* caiu, ficando a última vogal breve.

A forma do passado é a da terceira pessoa do singular do verbo no perfeito em português

E a forma do gerúndio, forma-se acrescentando um *-n* à forma do presente

Para a forma do Presente:

Assim os infinitivos portugueses terminados em *-ar*, *-er*, *-ir* deram origem a verbos: *-a*, *-e*, *-i*.

Para a forma do Pretérito Perfeito:

A terminação da terceira pessoa de preterito perfeito dos verbos de tema em: *a* é *-ou*, *e* é *-eu*, *i*-*iu*. E em nordestino deu: *-o*, *-eu*, *-iu*.

Tema	Presente	Passado	Gerúndio
<i>a</i>	<i>fala</i>	<i>falo</i>	<i>falan</i>
<i>e</i>	<i>come</i>	<i>comeu</i>	<i>comen</i>
<i>i</i>	<i>cai</i>	<i>caiu</i>	<i>cain</i>

Alguns radicais não provêm do infinitivo português:

Irregulares: **h** tem, há
h tinha, era, havia, teve
h quer

Certas palavras derivadas do malaio deram ainda origem a verbos como:

há ou **h**rá (esganar pela nuca), **h** (beliscar), **h** (apertar, apalpar), **h** (esganar pela frente), **h** (apertar), **h** (espetar).

• **Presente** **0**

Usa-se a forma do Presente simples precedida do sujeito:

Ex:

Io **h** **caza** eu olho a casa
vo **h** **panel** tu pegas na panela
uzu **h** **ag** voces bebem agua
el **h** **port** ele abre a porta

• **Imprefeito:** **2**

Constroi-se com o auxiliar ter na forma do passado *ti* à forma do presente:

sujeito + ti + forma do presente

Ex:

Io ti **h** **doç** eu comia doce
Maria ti **h** **h** a Maria andava
elo ti **h** **h** eles caiam

• **Prefeito:** **4**

Constroi-se antepondo a particula *já* à forma do prefeito:

sujeito + já + forma do prefeito

por vezes o já pode ser omitido, visto que a forma já indica por si o tempo a que se refere

Ex:

Io já **h** **doç** Eu comi o doce
Maria já **h** **caza** A Maria foi para casa
El já **h** **un bol** Ele fez um bolo
Ladrao já **h** **h** O ladrão fugiu

• **Futuro:** **5**

Constroi-se antepondo a particula *la* à forma do presente:

sujeito + la + forma do presente

Ex:

Io la **h** **doç** Eu comerei doce
el la **h** **vo** Ele falar-te-á
uzo la **h** **panel na ag** vós poreis a panela na agua

• **Negação:**

A negação nos verbos faz-se com umas das particulas *num*, *nádi*, *ungca* (não, não ha-de, nunca), utilizadas conformo o tempo do verbo.

- **Presente:** *sujeito + num + verbo*

Ex: *Iou num* [redacted] Eu não sei
Nona num ta [redacted] A Rapariga não está a espiar
Elôtro num pôdi [redacted] Eles não podem ir
Bôs num [redacted] Tu não queres ver

- Futuro: *sugeito + nádi + verbo*

Ex: *Iou* [redacted] *bai co bôs* Não irei contigo
Êsti pastro nádi [redacted] *más* Este passaro não cantará mais
Nôs nádi [redacted] *primero* Nós não seremos os primeiros

- Passado: *sugeito + ungca + verbo*

Ex: *Êl já* [redacted] *mas ungca* [redacted] *doi* Ele trabalhou, mas não ganhou dinheiro
Nôs ungca [redacted] *ê berdura* Nós não cozemos a verdura
Ibu ungca bem cedo, ungca olá bôs Eu não vim cedo, não te ví

• Resumo:

Tempos	Verbos	Negação
Presente	<i>fazê</i>	<i>num fazê</i>
Passado	<i>já fazê</i>	<i>ungca fazê</i>
Futuro	<i>logo fazê</i>	<i>nádi fazê</i>
Gerúndio	<i>tá fazê</i>	<i>num ta fazê</i>

• ADVÉRBIOS

dinat desde então
 Ex: *leste* prontamente
justo apenas
miora dentro de pouco tempo
miora miora de vez em quando
más miora mais um bocadinho
miora teng naqui
miora teng na lá
miora já vai, miora já bem
força muito
munto más di más demasiadamente
canto quando, quanto
másqui mais que, mais de, mesmo, apesar de

FONÉTICA

- Vogais
- Acentos
- Ditongos
- Consoantes

MORFOLOGIA

Substantivos

- Género
- Número

• Adjectivos

- Género
- Número
- Formação de Adjectivos

- Adjectivos Compostos
- Graus
 - - Comparativo
 - - Suprelativo absoluto
- Comparações idiomáticas
- Pronomes e Artigos
 - Artigos indefinidos
 - Pronomes Pessoais
 - Formas de Pronomes Reflexos
 - Pronomes Possessivos
 - Pronomes Demonstrativos
 - Pronomes Relativos
 - Pronomes Interrogativos
- Verbos
 - Formação do radical
 - Presente
 - Presente continuado, Gerúndio
 - Passado
 - Futuro
 - Negação
 - Resumo
- Adverbios
- Preposições
- Conjunções
- Intrejeições

Gloçário de *Lingú Macaista* - Português

BIBLIOTECA CORLAI DICIONÁRIO

Ligações para outros sítios

http://www.terravista.pt	Página do Terravista
Voltar à página principal	Índice



Para me contactarem basta seguir esta ligação
fmnan@hotmail.com



io	eu
vo	tu ou você
el	efe, ela(raro)
nôs	nós
uzo	vós, vocês
elo	eles

(1) faze (2) fazeu (3) fazen

Tempos	Verbos	Negação
Presente	(1)	num (1)
Imperfeito	ti (1)*	
Perfeito	já (2)	ungca (1)
Futuro	la (1)	nádi (1)
Infinitivo	1	
Gerúndio	3	

* haver & ter → ainoasaan: (2)